

Mejora de la metodología docente y de la evaluación del aprendizaje en la asignatura Latín y Cultura Clásica

Gemma Puigvert i Planagumà

Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media
Facultad de Filosofía y Letras
Universitat Autònoma de Barcelona

Resumen

El objetivo del presente trabajo es ofrecer a la comunidad universitaria el resultado de dos años de investigación en humanidades. Se desarrolla una web que incluye contenidos teóricos, materiales audiovisuales, baterías de preguntas de autocorrección, etc. La asignatura para la cual ha sido creado este portal es una troncal de primer curso de la titulación de Humanidades, pero el producto resultante es extrapolable a Latín obligatorio de primer curso que se imparte en toda la filología de la UAB, exceptuando la inglesa, y a algunas asignaturas del primer ciclo de la titulación de Filología Clásica. Este proyecto cubre la necesidad de organizar asignaturas de carácter bimodal para captar el interés de un sector de la población que, por razones de horario laboral, no puede basar sus estudios únicamente en la enseñanza presencial, pero que no se resigna a cursarlos exclusivamente a distancia. Pero también puede ser de ayuda a estudiantes que en determinados momentos del curso y por razones diversas no pueden asistir con regularidad a las clases.

Ámbito general de interés de la innovación

Estos materiales pueden ser de interés para el profesorado de lenguas clásicas y, en general, para cualquier profesor interesado en la cultura clásica. Están pensados básicamente como apoyo para la docencia de asignaturas de primer ciclo de la Facultad de Filosofía y Letras, aunque también pueden ser utilizadas por el profesorado de secundaria y de bachillerato.

1. Introducción

La adaptación de los estudios universitarios actuales al espacio europeo de educación superior (EEES) supone un incentivo para reflexionar sobre las estrategias de apren-

dizaje que favorecen el desarrollo de las competencias propias de cada materia. La titulación de Humanidades de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), donde se imparte como materia troncal de primer curso la asignatura Latín y Cultura Clásica (12 créditos homologados = 9 créditos ECTS), ha participado en el plan piloto suscrito el curso 2004-2005 con el Departamento de Universidades, Investigación y Sociedad de la Información (DURSI) de la Generalitat de Catalunya.

El nuevo sistema plantea un gran reto no sólo para el profesorado sino también para el alumnado, ya que de la concepción tradicional de la docencia basada en las horas lectivas (de docencia) se pasa a una concepción centrada en el aprendizaje de los estudiantes y en un nuevo cómputo de la carga curricular. Se estiman unas 1.600 horas del estudiante por curso, trabajando 40 semanas durante 40 horas. Unas 25-30 horas de trabajo equivalen a un crédito del sistema europeo de transferencia de créditos (ECTS) y las 1.600 horas estimadas para un curso equivalen a 60 créditos. En la UAB un crédito ECTS equivale a unas 25 horas de trabajo del estudiante. La superación de 180 créditos ECTS da lugar a la obtención de un título propio de grado de Ciencias Humanas.

El nuevo espacio europeo lejos de angustiarnos tiene que ser un pretexto más para continuar reflexionando sobre objetivos, métodos y resultados.

1.1. Antecedentes en innovación docente

El trabajo que se presenta se enmarca en una tradición que singulariza el área de Filología Latina de la UAB como bandera en la investigación sobre didáctica de la lengua latina en Cataluña y en España. Los primeros intentos por conseguir una mejora en el aprendizaje de la lengua latina por parte de los estudiantes remiten al año 1976 con la experimentación de un material, entonces muy innovador, que finalmente fue publicado y difundido por el ICE de la UAB en 2 volúmenes, *Introducción al Latín 1* (Bellaterra, 1982) e *Introducción al Latín 2* (Bellaterra, 1983).

Unos años más tarde, y fruto de la necesidad de disponer de nuevos materiales adecuados a los estudiantes ya formados con el bachillerato LOGSE, se elaboró un nuevo libro, *Introducción al estudio de la lengua latina* (Bellaterra, 1998), que se utiliza todavía en todas las aulas de primer curso (titulaciones de Filología Clásica, Catalana, Francesa e Hispánica) de la Facultad de Letras. Esta propuesta representaba una transposición didáctica a la enseñanza del latín de algunos de los principios básicos de la lingüística funcional.

El año 2000 nace el nuevo portal de Filología Latina de la UAB dedicado a la didáctica del latín desde diferentes puntos de vista: gramática, sintaxis, juegos o cine: <http://antalya.uab.es/pcano/aulatin>.

2. Objetivos

Los objetivos propuestos con el diseño de las páginas docentes de la asignatura Latín y Cultura Clásica son los siguientes:

1. Adecuar los contenidos de esta asignatura troncal a los intereses de los estudiantes de la titulación de Humanidades y a las nuevas directrices que se desprenden del nuevo marco de enseñanza superior
2. Proporcionar a los estudiantes unos materiales interactivos, basados en el autoaprendizaje, la autoevaluación y la tutoría a distancia.
3. Conseguir una mejora en los resultados del aprendizaje de los estudiantes de primer curso.
4. Evaluar ciertas habilidades entre las cuales se encuentran el razonamiento reflexivo y crítico, la capacidad de expresión escrita y oral, la capacidad para el trabajo en equipo, etc., mediante pequeños seminarios y carpetas de curso, sin dejar de lado, sin embargo, otras pruebas para evaluar los aprendizajes, como pruebas de ensayo o de desarrollo de temas, pruebas de libro abierto, pruebas objetivas o test, pruebas orales, pruebas prácticas, tutorías, etc.

2.1. Descripción de la asignatura Latín y Cultura Clásica

Se trata de una asignatura troncal de primer curso de 12 créditos homologados (= 9 créditos ECTS= 225 horas de dedicación del estudiante) que se imparte en la titulación de Humanidades.

A causa del carácter transversal de esta titulación y de las condiciones de acceso para cursarla, los estudiantes que se matriculan son de procedencia muy diversa:

1. Estudiantes procedentes del Bachillerato de Humanidades, que son las que han recibido una formación más relacionada con los contenidos de la asignatura;
2. Estudiantes procedentes del Bachillerato de Ciencias Sociales, que han recibido una formación muy deficitaria o nula respecto del conocimiento del mundo greco-romano;
3. Estudiantes procedentes de las pruebas para mayores de 25 años, con un grado de madurez y de cultura general superior, pero con deficiencias graves con respecto a conocimientos específicos. Hay que decir que este colectivo ha crecido considerablemente los dos últimos cursos;
4. Estudiantes con una titulación media o superior humanística o científica que se incorporan al segundo ciclo pero que tienen que cursar esta asignatura dentro del bloque de complementos de formación.

La asignatura pretende dotar al estudiante de las claves imprescindibles para entender la civilización grecorromana en su conjunto y, en la medida que sea posible, la lengua latina. Con este objetivo tiene como eje el estudio panorámico de la cultura romana enmarcada en su contexto histórico y hace énfasis especial en el estudio de los géneros literarios antiguos y en la transmisión de la lengua latina y de la cultura antigua en occidente.

- Hacer el comentario de un texto aplicando los conocimientos adquiridos de cariz histórico, institucional, literario y cultural referidos a la civilización romana y, eventualmente, griega.

- Comentar fragmentos de los principales géneros literarios latinos, relacionándolos con su autor y señalando las características principales.
- Explicar el proceso de transmisión de la lengua y de la cultura clásicas, relacionándolo especialmente con la transmisión textual y con el paso del latín en las lenguas románicas.
- Identificar la presencia de la tradición clásica en la literatura europea, en las artes plásticas, en la música, etc., a partir de los casos estudiados.
- Interpretar el significado básico de un texto latino a partir de su conocimiento de las lenguas románicas y de una serie de cuestiones guía.

2.1.1. Metodologías docentes de enseñanza y aprendizaje

El curso contempla sesiones teóricas y sesiones de tipo seminario que permiten no sólo analizar con profundidad las obras de lectura obligatoria sino también el material audiovisual que ha servido de apoyo a la exposición de los contenidos.

El estudiante tiene que superar tres pruebas escritas, con cuestiones de corrección objetiva, de ensayo y diversos comentarios de texto. Y al mismo tiempo tiene que elaborar un trabajo de curso individual (y exposición en grupo ya que los temas son compartidos, todo y que con enfoques muy diversos) que es tutorizado para el profesor.

2.1.2. Evaluación

Tabla 1. Metodologías de evaluación utilizadas según la actividad

| Procedimiento | Criterios de evaluación | Peso |
|-------------------------------------|---|-----------------------------|
| Exposición oral del trabajo escrito | Expresión oral correcta. Capacidad de trabajo en equipo y de habilidad en las relaciones interpersonales | 10 % |
| Trabajo escrito | Valoración del trabajo escrito (coherencia en el desarrollo, expresión adecuada, manejo , de herramientas bibliográficas, originalidad) | 30 % (10% marzo + 20% mayo) |
| Pruebas escritas | Conocimientos Capacidad de análisis Capacidad de síntesis | 60% (20+20+20) |

3. Descripción del trabajo

3.1. El diseño de las páginas docentes de la asignatura Latín y Cultura Clásica

Gracias a la revolución que ha significado en los últimos años la introducción en la docencia del uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC)

no sólo se han potenciado los estudios realizados a distancia, sino que también se ha empezado a combinar el tradicional sistema de enseñanza y aprendizaje con el trabajo virtual, más allá de las aulas. Se puede considerar que existe una gradación, desde la presencialidad absoluta en el aula, pasando por métodos intermedios (la semi-presencialidad y la semivirtualidad), hasta la virtualidad absoluta.

Las páginas docentes que se presentan sirven de complemento a la asignatura y con este objetivo han sido pensadas y creadas. No se pretende convertir la asignatura en virtual —la presencia en el aula es indiscutible; no tenemos que perder de vista que estamos en una universidad presencial— pero sí ofrecer materiales de apoyo a todos los estudiantes y en particular a aquéllos que, por razones diversas, en momentos determinados del curso, no pueden asistir a clase. Con este sistema se contribuye a la mejora de la calidad de la docencia.

Los materiales incluidos en estas páginas están distribuidos en tres apartados:

1. Hay gran parte de los contenidos teóricos expuestos en clase (en clases magistrales o exposiciones en pequeños seminarios), siempre acompañados del material audiovisual correspondiente.
2. Se incluyen, como complementos a los contenidos, una selección de textos que resulta, en cierta manera, representativa, como reflejo del estilo de cada escritor y de sus formas de entender y practicar la creación literaria. Se adjunta siempre la traducción en catalán o en castellano porque el nivel de los estudiantes no permite en muchos casos una profundización del texto original. En las clases, el papel del profesor se limita a acompañar el proceso de traducción. La traducción en profundidad de un texto se relega a un segundo plano visto el perfil de estudiante que tenemos en frente que en ningún caso persigue una formación filológica.
3. Para cada uno de los temas propuestos hay diversos tests de corrección objetiva para que los estudiantes puedan disponer, después de cada bloque temático, de un material que en cualquier momento puede convertirse en un instrumento de auto-evaluación y, por lo tanto, de control del propio aprendizaje, ya que se pretende que a partir de ahora el estudiante sea un sujeto activo en el proceso de aprendizaje y de evaluación. Estos tests son parecidos a los que después se incluyen en las pruebas de corrección objetiva.

Con el diseño de estas páginas docentes se pretende

4. Que los estudiantes mejoren sus conocimientos sobre la asignatura a través de la creación de estos materiales interactivos, basados en el aprendizaje, la autoevaluación y la tutoría a distancia.
 - Que a través de métodos alternativos de evaluación, como el trabajo en pequeños seminarios y, sobre todo, el sistema de carpetas, mejoren cuatro competencias transversales básicas (expresión oral y escrita, capacidad de trabajo en equipo y capacidad de buscar información mediante las nuevas tecnologías).

- Una mejora, en definitiva, de los resultados conseguidos y una disminución significativa en el número de no presentados.

Las páginas docentes tienen la dirección siguiente: <http://claudia.uab.cat:81> (2008). En muchos casos y para evitar posibles problemas legales se requiere la identificación del usuario. Los materiales incluidos en estas páginas serán accesibles a todos los estudiantes previa facilitación de un nombre de usuario y de una contraseña. También se pueden utilizar en dos asignaturas, troncal y obligatoria, respectivamente, de la licenciatura de Filología Clásica: Lengua Latina y Literatura I e Introducción a los Textos Literarios Latinos, y en la asignatura troncal Latín, que se ofrece en primer curso para todas las filologías salvo la inglesa.

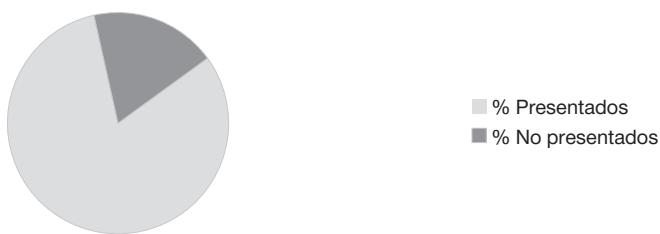
4. Resultados

Durante los dos primeros años de adaptación al EEES, se observa cómo el número de estudiantes que aprueban la asignatura es superior, pero no se ha conseguido todavía reducir significativamente el número de no presentados.

A continuación se exponen los resultados obtenidos en cada curso:

- Durante el curso 2002-2003 de un 81,5 % de presentados superan la asignatura un 68,5 %. No se presenta un 18,5 % (véase el gráfico 1).

Gráfico 1. Datos del curso académico 2002-2003, comparación del porcentaje de presentados y no presentados



- Durante el curso 2003-2004, de un 64,1 % de presentados superan la asignatura un 54,7%. No se presenta el 35,9% (véase el gráfico 2).

Gráfico 2. Datos del curso académico 2003-2004, comparación del porcentaje de presentados y no presentados



- Durante el curso 2004-2005, de un 59 % de presentados superan la asignatura un 51,8%. No se presenta el 41% (véase el gráfico 3).

Gráfico 3. Datos del curso académico 2004-2005, comparación del porcentaje de presentados y no presentados



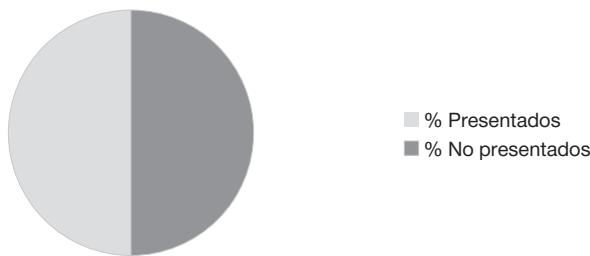
- Durante el curso 2005-2006 (primer curso de implementación de los créditos ECTS), sobre un 45,9 % de presentados superan la asignatura un 40,5 %. No se presenta el 34,1 % (véase el gráfico 4).

Gráfico 4. Datos del curso académico 2005-2006, comparación del porcentaje de presentados y no presentados



- Durante el curso 2006-2007, de un 50 % de presentados superan la asignatura un 33,3 %. No se presenta el 50 % (véase el gráfico 5).

Gráfico 5. Datos del curso académico 2006-2007, comparación del porcentaje de presentados y no presentados



El cuadro 1 contiene los resultados obtenidos en cada curso:

Cuadro 1. Comparación del porcentaje de presentados vs. no presentados en cada curso lectivo

| CURSO | Grupo | No presentados | TOTAL | % notas superadas | % presentados | % no presentados (NP) |
|-----------|-------|----------------|-------|-------------------|---------------|--------------------------|
| 2002-2003 | 1 | 10 | 54 | 68,5 % | 81,5 % | 18,5 % |
| | 2 | 14 | 44 | 56,8 % | 68,2 % | 31,8 % |
| 2003-2004 | 1 | 23 | 64 | 54,7 % | 64,1 % | 35,9 % |
| | 2 | 20 | 53 | 56,6 % | 62,3 % | 37,7 % |
| 2004-2005 | 1 | 34 | 83 | 51,8 % | 59,0 % | 41,0 % |
| | 2 | 20 | 59 | 54,2 % | 66,1 % | 33,9 % |
| 2005-2006 | 1 | 20 | 37 | 40,5 % | 45,9 % | 54,1 % |
| | 2 | 14 | 41 | 51,2 % | 65,9 % | 34,1 % |
| | 50 | 3 | 7 | 57,1 % | 57,1 % | 42,9 % |
| 2006-2007 | 1 | 24 | 48 | 35,4 % | 50,0 % | 50,0 % |
| | 2 | 24 | 42 | 33,3 % | 42,9 % | 57,1 % |
| | 50 | 5 | 11 | 54,5 % | 54,5 % | 45,5 % |

El dato más significativo es el incremento de los NP que se atribuye, por una parte, a la imposibilidad de los estudiantes de seguir el ritmo de una evaluación más intensiva y, de otra, a la existencia de numerosos estudiantes, que, por motivos laborales, abandonan la asignatura a mediados de curso.

Este análisis de los datos correspondientes a los cursos académicos 2002-2003, 2003-2004, 2005-2006 y 2006-2007 debe permitir comparar estos resultados con los que se obtendrán en los próximos cursos.

5. Conclusiones

Si bien es cierto que el proceso de convergencia europea ha supuesto para las titulaciones experimentales como la de Humanidades una oportunidad magnífica no sólo para diseñar una nueva estructura de título de grado, sino también para reflexionar sobre el perfil del estudiante que queremos formar y de qué competencias lo queremos dotar para que afronte el futuro profesional con garantías de éxito, también es cierto que ha comportado una reflexión profunda sobre cuáles deben ser las estrategias docentes que hay que seguir los próximos años. Se cree que la clase magistral tiene que seguir teniendo cabida en la nueva estructura como también lo tienen que tener otras actividades docentes, poco explotadas en algunas titulaciones, como las sesiones de debate en pequeños grupos, la elaboración de trabajos en equipo, etc. Este tipo de actividades nos debe permitir hacer un seguimiento más esmerado de las capacidades de expresión oral de nuestros estudiantes, una de las competencias que tendrá que haber alcanzado al acabar su ciclo formativo.

La asistencia regular de los estudiantes a las clases es conveniente para progresar de forma continuada. Dado que hay casos muy variados (nuestra titulación es un ejemplo claro), habría que optar por la flexibilidad. Aunque el absentismo favorece en la gran mayoría de casos el fracaso académico, algunos de los estudiantes que compaginan el estudio de una materia con otras actividades laborales son capaces de gestionar el tiempo de que disponen y consiguen un rendimiento académico excelente. Es en este contexto que se considera que vale la pena elaborar los materiales de enseñanza y aprendizaje bimodales.

La incorporación de innovaciones en la docencia, la evaluación continuada, las tutorías virtuales y el propio proceso de convergencia europea suponen un considerable esfuerzo por parte del profesorado, tal como hemos podido deducir a partir de las encuestas realizadas también a este colectivo. El incremento de la dedicación docente es difícil de estimar, pero será necesario encontrar la forma de valorar y reconocer institucionalmente el impacto del cambio.

Referencias

- CANO ALONSO, P.L; CARBONELL MANILS, J. ; GIL, C.;L. LLARENA, M. y MARTÍNEZ GÁZQUEZ, J., 1982. *Introducció al llatí I*. Bellaterra: UAB.

CANO ALONSO, P.L.; CARBONELL MANILS, J.; GIL, C. L.; LLARENA, M. y MARTÍNEZ GÁZQUEZ, J., 1983. *Introducció al llatí* 2. Bellaterra: UAB.

CANO ALONSO, P.L.; CARBONELL MANILS, J.; MATAS BELLÉS, B. (con la colaboración de BARREDA PASCUAL, A.; CARBAJO MOLINA, F.; HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, J.S.; PUIGVERT PLANAGUMÀ, G.), 1998. *Introducció a l'estudi de la llengua llatina*. Bellaterra: UAB.

Enlace de interés

- Web de la innovación: <http://claudia.uab.cat:81> [2008].

Palabras clave

Latín, cultura clásica, espacio europeo de educación superior (EEES), Bolonia, páginas docentes didácticas, tecnología de la información y la comunicación (TIC), semi-presencial, evaluación continuada.

Financiación

Proyecto para la mejora de la calidad docente en las universidades de Cataluña. Título: *Mejora de la metodología docente y de la evaluación del aprendizaje en la asignatura Latín y Cultura Clásica*. Expediente: 2005MQD 00208.

Materiales complementarios del CD-ROM

Demostración de la web *LLATÍ I CULTURA CLÀSSICA*: recorrido por los diferentes apartados del temario.

Responsable del proyecto

Gemma Puigvert i Planagumà

Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

gemma.puigvert@uab.cat

Presentación del autor y del grupo de trabajo

La responsable del proyecto, Gemma Puigvert i Planagumà (profesora titular de Filología Latina), y los profesores Joan Carbonell Manils (profesor titular de Filología Latina) y Antoni Iglesias Fonseca (profesor titular de Ciencias y Técnicas Historiográficas) son miembros del Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media de la UAB. Los dos primeros, junto con Francesc Carbayo Molina, profesor de instituto, ya habían colaborado anteriormente en otros proyectos de innovación docente.

La responsable del proyecto ha sido también dinamizadora del plano piloto DURSI seguido por la licenciatura de Humanidades los cursos 2004-2005, 2005-2006 y 2006-2007. Actualmente es coordinadora de la titulación de Humanidades y responsable de

un proyecto concedido por el AQU para la elaboración de una guía para la evaluación de las competencias en el área de humanidades.

Miembros que forman parte del proyecto

Joan Carbonell Manils

Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

joan.carbonell@uab.cat

Antoni Iglesias Fonseca

Departamento de Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

toni.iglesias@uab.cat

Francesc Carbo Molina

IES Lauro (Les Franqueses del Vallès)